

## Thông tin dành cho các nguyên đơn và những người cần được bảo vệ

**Quý vị đang xin  
Án lệnh Cấm Bạo  
hành (AVO)?**



**Cảnh sát đang  
xin Án lệnh Cấm  
Bạo hành để bảo  
vệ quý vị?**



## Án lệnh Cấm Bạo hành là gì?

**Án lệnh Cấm Bạo hành (AVO)** là một Án lệnh do tòa án đưa ra đối với một người khiến quý vị lo sợ cho sự an toàn của mình, nhằm bảo vệ quý vị không bị người đó bạo hành, uy hiếp hoặc quấy rối thêm. Tất cả các Án lệnh Cấm Bạo hành do tòa án đưa ra đều cấm người đang làm quý vị sợ hãi không được hành hung, quấy rối, đe dọa, rình mò hoặc uy hiếp quý vị. Án lệnh cũng có thể bao gồm các điều kiện khác.

Người gây sợ hãi cho quý vị, được gọi là bị đơn, phải tuân theo Án lệnh do tòa án đưa ra. Quý vị có thể liên lạc với cảnh sát giúp xin Án lệnh hoặc liên lạc với tòa sơ thẩm để được giúp đỡ. Có **hai** loại Án lệnh Cấm Bạo hành:

### 1. Án lệnh Cấm Bạo hành trong Gia đình (ADVO)

Án lệnh Cấm Bạo hành trong Gia đình được đưa ra khi những người liên quan có quan hệ họ hàng, đang sống chung với nhau hoặc có quan hệ tình dục, hay đã từng có mối quan hệ đó. Trong trường hợp là Thổ dân hoặc Đảo dân Torres Strait thì Án lệnh Cấm Bạo hành trong Gia đình cũng có thể được đưa ra khi những người liên quan có quan hệ họ hàng hoặc cùng chung một đại gia đình. Án lệnh Cấm Bạo hành trong Gia đình cũng áp dụng đối với những người đang hoặc đã từng phụ thuộc vào sự chăm sóc của một người khác, kể cả những người chăm sóc được trả tiền, và đối với những người sống tại cùng một nơi cư trú.

### 2. Án lệnh Cấm Bạo hành Cá nhân (APVO)

Án lệnh Cấm Bạo hành Cá nhân được đưa ra khi những người liên quan không có quan hệ họ hàng và không có quan hệ gia đình với nhau, ví dụ như chỉ là hàng xóm hoặc làm việc cùng nhau.

## Cách nộp đơn xin Án lệnh Chống Bạo hành

Quý vị có thể liên lạc với cảnh sát và họ có thể thay mặt quý vị làm đơn xin Án lệnh Chống Bạo hành. Ngoài ra, quý vị cũng có thể tự nộp đơn xin tại tòa sơ thẩm. Do đây là một vấn đề liên quan tới pháp luật, nhân viên tòa án phải cho phép quý vị nộp đơn xin Án lệnh Cấm Bạo hành trong Gia đình. Khi nộp đơn, quý vị nên ghi lại ngày ra tòa mà tòa án thông báo cho quý vị.

Đơn xin sẽ cho bị đơn (người làm quý vị lo sợ về sự an toàn của mình) biết về thời gian họ phải có mặt tại tòa. Đơn xin sẽ được cảnh sát tổng đạt tới bị đơn. Quý vị cần biết rằng đơn xin Án lệnh Cấm Bạo hành Cá nhân có thể bị từ chối nếu tòa cho rằng đơn của quý vị là không hợp lý, không đủ chứng cứ hoặc không có cơ hội hợp lý để có thể thành công. Tòa có thể khuyến quý vị tìm cách hòa giải.

## Quý vị có cần đến luật sư hay không?

Nếu cảnh sát đã thay mặt quý vị nộp đơn xin Án lệnh Cấm Bạo hành thì quý vị không cần có luật sư vì Công tố viên của Cảnh sát sẽ trình bày vấn đề trong buổi hầu tòa. Nếu quý vị tự nộp đơn xin Án lệnh Cấm Bạo hành lên Tòa Sơ thẩm thì quý vị nên có một luật sư làm đại diện cho mình. Nếu muốn, quý vị cũng có thể tự đại diện cho bản thân trước tòa. Có trợ giúp pháp lý trong các vấn đề liên quan tới Án lệnh Cấm Bạo hành.



*Nếu quý vị đã tự nộp đơn xin Án lệnh Cấm Bạo hành lên Tòa Sơ thẩm thì quý vị nên có một luật sư làm đại diện cho mình.*

Một số Tòa Sơ thẩm có một luật sư thuộc Hệ thống Người hành nghề pháp luật chuyên về Bạo hành trong Gia đình để tư vấn và trợ giúp cho những người nộp đơn xin Ấn lệnh Cấm Bạo hành trong Gia đình. Các luật sư này cũng có thể tư vấn về các vấn đề pháp lý khác.

Quý vị có thể liên lạc với những người hành nghề pháp luật này thông qua Dịch vụ Biện hộ Tòa án về Bạo hành trong Gia đình dành cho Phụ nữ (WDVCAS) tại nơi quý vị đang sống.

### **Điều gì xảy ra khi quý vị tới tòa án?**

Nếu bị đơn đã được tổng đạt đơn xin án lệnh nhưng không tới tòa án và không có lý do chính đáng để vắng mặt tại tòa thì tòa có thể đưa ra Ấn lệnh mà không cần sự có mặt của họ. Trong một số trường hợp, cảnh sát không thể tổng đạt đơn xin tới bị đơn trước thời điểm quý vị ra tòa lần đầu tiên. Nếu xảy ra trường hợp này, tòa sẽ tạm hoãn xét xử vụ việc để cảnh sát có đủ thời gian tổng đạt đơn xin tới bị đơn.

Quý vị có thể yêu cầu tòa ra một Ấn lệnh Tạm thời để bảo vệ quý vị trong thời gian tạm hoãn đó. Thẩm phán có thể cần nghe quý vị trình bày một số chứng cứ để cấp Ấn lệnh Tạm thời.

### **Khi nào Tòa án có thể đưa ra Ấn lệnh?**

Tòa án có thể đưa ra một Ấn lệnh Cấm Bạo hành (AVO) nếu:

- bị đơn chấp thuận việc AVO được đưa ra; hoặc
- sau khi nghe bằng chứng, thẩm phán thấy thỏa mãn rằng có những mối lo ngại cho sự an toàn của quý vị và những mối lo ngại đó là hợp lý; hoặc
- bị đơn đã được tổng đạt nhưng không có mặt tại tòa.

### **Chấp thuận Ấn lệnh**

Thẩm phán có thể đưa ra Ấn lệnh Cấm Bạo hành nếu bị đơn chấp thuận việc ra Ấn lệnh đó.

Bị đơn có thể chấp thuận (đồng ý) với Ấn lệnh được đưa ra mà không thừa nhận rằng mình đã sai. Trong trường hợp này, Ấn lệnh sẽ được đưa ra vào ngày đó.

### **Ấn lệnh Tạm thời và các phiên xử**

Nếu bị đơn không chấp thuận Ấn lệnh Cấm Bạo hành, vụ việc của quý vị sẽ được tạm hoãn chờ thẩm phán quyết định xem có đủ cơ sở để đưa ra Ấn lệnh hay không. Điều quan trọng là quý vị cần yêu cầu tòa ra Ấn lệnh Cấm Bạo hành Tạm thời để bảo vệ quý vị cho tới phiên xử.

Nếu vụ việc của quý vị được tạm hoãn xét xử, thẩm phán có thể yêu cầu quý vị nộp văn bản tường trình tới tòa trước một ngày cụ thể. Tòa sẽ chỉ dẫn quý vị về các bản tường trình này. Sau đó vụ việc của quý vị sẽ được lên danh sách xét xử, để xem cả quý vị và bị đơn có tuân thủ các chỉ thị của tòa hay không.

Nếu quý vị, bên nguyên đơn, không tuân thủ các chỉ thị này thì tòa có thể bác đơn xin của quý vị hoặc ra lệnh yêu cầu quý vị nộp bất kỳ bản tường trình nào còn thiếu. Nếu bị đơn không tuân thủ các chỉ thị, họ có thể không được đưa ra các bằng chứng tại phiên xử. Nếu cả hai bên không tuân thủ chỉ thị này thì đơn xin sẽ bị bác bỏ.

Một khi cả quý vị và bị đơn đã tuân thủ chỉ thị của tòa thì vụ việc sẽ được lên danh sách xét xử. Điều quan trọng là quý vị cần có mặt tại buổi xét xử. Nếu vắng mặt thì đơn xin của quý vị có thể bị bác. Nếu bị đơn không có mặt thì tòa có thể ra Ấn lệnh khi vắng mặt bị đơn.

## Điều gì xảy ra tại phiên xử?

Phiên xử sẽ dựa trên các bằng chứng nêu trong các bản tường trình, trừ khi tòa cho phép có bằng chứng bổ sung hoặc bằng chứng được đưa ra qua lời nói. Bên nguyên đơn trình bày vụ việc của mình trước. Sau đó bị đơn hoặc luật sư của bị đơn có thể đặt câu hỏi cho quý vị và các nhân chứng của quý vị về các bằng chứng. Sau đó bị đơn có thể trình bày vụ việc của họ.

Quý vị hoặc luật sư của quý vị (hoặc Công tố viên của Cảnh sát trong trường hợp cảnh sát thay mặt quý vị nộp đơn) sẽ có thể đặt câu hỏi cho bị đơn và các nhân chứng của họ về bằng chứng họ đưa ra. Nguyên đơn có thể tùy ý quyết định có cần chứng minh cho thẩm phán sau khi cân nhắc kỹ rằng Án lệnh nên được đưa ra.

Bị đơn không cần chứng minh cho thẩm phán rằng Án lệnh không nên được đưa ra.

## Có thể đưa vào Án lệnh Cấm Bạo hành những loại điều kiện gì?

Nếu Án lệnh được đưa ra thì trong đó luôn có **ba** điều kiện nhằm cấm các hành vi sau:

- **Hành hung, gạ gẫm, quấy rối, đe dọa hoặc can thiệp vào cuộc sống của Người Được Bảo vệ;**
- **Uy hiếp Người Được Bảo vệ; và**
- **Rình mò Người Được Bảo vệ. Bất kỳ ai có mối quan hệ gia đình với Người Được Bảo vệ cũng được bảo vệ bởi các điều kiện này, có thể kể cả con của quý vị.**

*Ngoài ra, trong Án lệnh có thể có thêm các điều kiện cấm bị đơn có các hành động sau:*

- Đến gần Người Được Bảo vệ;
- Đến gần hoặc xâm nhập những nơi mà Người Được Bảo vệ có thể đang sống, làm việc hoặc đi tới;
- Đến gần Người Được Bảo vệ hoặc những nơi mà Người Được Bảo vệ có thể có mặt, sau khi uống rượu hoặc dùng ma túy cấm;

- Phá hoại tài sản; và/hoặc
- Bất kỳ điều kiện nào khác được hai bên thống nhất hoặc do tòa án quyết định.

## Án lệnh Lấy lại Tài sản

Nếu quý vị cần lấy tài sản cá nhân sau khi Án lệnh Cấm Bạo hành trong Gia đình đã được đưa ra thì tòa có thể đồng thời đưa ra một **Án lệnh Lấy lại Tài sản**. Án lệnh này có thể được đưa ra vào ngày đầu tiên quý vị ra tòa. Án lệnh Lấy lại Tài sản cho phép hoặc nguyên đơn hoặc bị đơn có thể về nhà để lấy tài sản cá nhân. Tòa có thể ra lệnh yêu cầu cảnh sát hộ tống một người về lấy tài sản để đảm bảo an toàn cho mọi người.

## Những hệ quả sau khi đưa ra một Án lệnh Cấm Bạo hành là gì?

Khi một Án lệnh Cấm Bạo hành được đưa ra, bị đơn không bị kết tội hình sự hoặc lập hồ sơ tội phạm hình sự. Nội dung chi tiết của Án lệnh Cấm Bạo hành được lưu giữ trong cơ sở dữ liệu của cảnh sát và cảnh sát sẽ thu giữ bất kỳ súng ống nào mà bị đơn sở hữu hoặc kiểm soát.

Nếu bị đơn có giấy phép sử dụng súng thì giấy phép sẽ tự động bị rút lại (bị hủy bỏ) trong thời hạn 10 năm. Nếu Án lệnh được hủy bỏ thì bị đơn chỉ có thể được lấy lại giấy phép sử dụng súng nếu họ được đánh giá là người phù hợp để sở hữu giấy phép sử dụng súng.

## Điều gì xảy ra nếu bị đơn vi phạm Án lệnh Cấm Bạo hành?

Án lệnh Cấm Bạo hành là một án lệnh của tòa án. Nếu bị đơn vi phạm một điều kiện của Án lệnh thì họ có thể bị buộc tội hình sự. Quý vị nên luôn luôn giữ một bản sao của Án lệnh Cấm Bạo hành trong người và gọi cho cảnh sát nếu bị đơn vi phạm bất kỳ điều kiện nào nêu trong án lệnh đó.

## Án lệnh Cấm Bạo hành có hiệu lực trong bao lâu?

Án lệnh Cấm Bạo hành của quý vị sẽ có hiệu lực trong một khoảng thời gian nhất định, ví dụ như hai năm. Trước khi kết thúc thời hạn đó, quý vị có thể xin gia hạn Án lệnh nếu quý vị vẫn còn có lý do hợp lý để sợ bị đơn.

## Quý vị có thể xin thay đổi các điều kiện của một Án lệnh Cấm Bạo hành hay không?

Có. Nếu hoàn cảnh thay đổi, quý vị có thể xin với Tòa Sơ thẩm hoặc cảnh sát để thay đổi hoặc hủy bỏ Án lệnh.

Tuy nhiên, chỉ có cảnh sát mới có thể xin thay đổi hoặc hủy bỏ Án lệnh nếu trẻ em được nêu tên trong Án lệnh.

## Để biết thêm thông tin và được trợ giúp

Xin gọi đến **LawAccess NSW** theo số 1300 888 529.

Truy cập trang mạng của **LawAssist**: [http://www.lawlink.nsw.gov.au/Lawlink/lawaccess/ll\\_lawassist.nsf/pages/lawassist\\_index](http://www.lawlink.nsw.gov.au/Lawlink/lawaccess/ll_lawassist.nsf/pages/lawassist_index)

Tại nhiều Tòa Sơ thẩm có **Dịch vụ Biện hộ Tòa án về Bạo hành trong Gia đình dành cho Phụ nữ (WDVCAS)** để trợ giúp các phụ nữ đã hoặc đang phải chịu bạo lực trong gia đình xin Án lệnh phù hợp cũng như cung cấp thông tin và tư vấn.



**WDVCAS** tại các trang 10, 11 hoặc trên trang mạng: [www.legalaid.nsw.gov.au/domesticviolence](http://www.legalaid.nsw.gov.au/domesticviolence)

**Chúng tôi có mặt tại nhiều tòa án trong khắp New South Wales. Hãy gọi đến tòa án gần nhất.**

Blue Mountains	<b>4782 2889</b>	Bathurst, Katoomba, Lithgow, Mudgee
Burwood	<b>9744 2461</b>	Burwood
Central Coast	<b>4321 0099</b>	Gosford, Wyong, Woy Woy
Central West	<b>6361 3345</b>	Cowra, Forbes, Orange, Parkes
Far South Coast	<b>6492 5002</b>	Bega, Batemans Bay, Eden, Moruya, Narooma
Far West	<b>08 8087 2053</b>	Broken Hill, Wilcannia, Wentworth
Hunter	<b>4940 8766</b>	Belmont, Kurri Kurri, Newcastle, Raymond Terrace, Toronto
Hunter Valley	<b>4934 5332</b>	Maitland, Singleton, Cessnock, Muswellbrook
Illawarra	<b>4229 4604</b>	Albion Park, Kiama, Port Kembla, Wollongong
Macarthur	<b>4640 7333</b>	Camden, Campbelltown, Picton
Macquarie	<b>8833 0922</b>	Parramatta, Ryde
Mid North Coast	<b>6584 0053</b>	Forster, Gloucester, Port Macquarie, Wauchope, Taree
New England	<b>1800 613 083</b>	Armidale, Gunnedah, Glen Innes, Tamworth, Walcha
North Coast	<b>6650 0302</b>	Bellingen, Coffs Harbour, Grafton, Kempsey, Macksville

North West	<b>6752 4063</b>	Boggabilla, Inverell, Moree, Mungindi
North West Sydney	<b>4587 9997</b>	Blacktown, Windsor
Northern Rivers	<b>6621 1044</b>	Byron Bay, Ballina, Lismore, Casino, Kyogle, Murwillumbah, Tweed Heads
Northern Sydney	<b>8425 8707</b>	Hornsby, Manly, North Sydney
Riverina	<b>6964 6432</b>	Griffith, Leeton, Hillston, Hay, Lake Cargellico
South Coast	<b>4423 8507</b>	Moss Vale, Nowra
South Eastern	<b>6299 3835</b>	Cooma, Goulburn, Queanbeyan
South West Sydney	<b>9601 6988</b>	Bankstown, Fairfield, Liverpool
Southern	<b>6021 3059</b>	Albury, Deniliquin, Finley, Holbrook
Southern Sydney	<b>9589 1200</b>	Kogarah, Sutherland
Sydney	<b>9287 7505</b>	Balmain, Downing Centre, Newtown, Waverley
Wagga Wagga	<b>6921 6227</b>	Cootamundra, Narrandera, Tumut, Wagga Wagga, Young
Western	<b>6884 7388</b>	Bourke, Brewarrina, Cobar, Dubbo, Gilgandra, Narromine, Nyngan, Warren, Wellington
Western Sydney	<b>4731 5098</b>	Mount Druitt, Penrith



## **Quý vị là người khiếm thính/khiếm ngôn?**

Quý vị có thể liên lạc với chúng tôi bằng cách gọi đến Dịch vụ Tiếp âm Quốc gia (NRS) theo số 133 677.

More copies of this resource can be ordered online at [www.legalaid.nsw.gov.au/publications](http://www.legalaid.nsw.gov.au/publications) or email [publications@legalaid.nsw.gov.au](mailto:publications@legalaid.nsw.gov.au) or call 9219 5028.

Để có thêm bản sao tài liệu này, quý vị có thể đặt trên mạng tại địa chỉ [www.legalaid.nsw.gov.au/publications](http://www.legalaid.nsw.gov.au/publications) hoặc email đến địa chỉ [publications@legalaid.nsw.gov.au](mailto:publications@legalaid.nsw.gov.au) hoặc gọi đến số 9219 5028.

Ấn phẩm này nhằm hướng dẫn chung về luật. Không nên coi đây là tư vấn pháp lý và quý vị nên trao đổi với một luật sư về tình huống cụ thể của mình.

Tại thời điểm in, thông tin được hiển thị là đúng nhưng có thể thay đổi. Để có thêm thông tin hãy liên lạc với LawAccess NSW theo số 1300 888 529.